



中国：H7N9 鳥インフル 香港で初の患者

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2013-12-03 09:27 来源：香港政府新闻网

香港食物及び衛生局の高永文局長は、香港初のヒト感染 **H7N9** 鳥インフルエンザ患者が出たと発表。患者は、**36 歳**のインドネシア国籍（宮本注：やはりインドではなく、インドネシア。青年報の誤報でした）のホームヘルパーで、深圳でニワトリを屠殺してこれを食べていた。当局は、インフルエンザ大流行の警戒対応を『**嚴重警戒**』レベルに引き上げることを決定、深圳の活禽類提供者として登録されている養鶏場 **3** か所からの暫定的な輸入停止を含む一連の措置を採った。

高永文局長は、本日（**12 月 2 日**）インフルエンザ流行の警戒対応レベルを『**嚴重警戒**』レベルに引き上げるための監督指導委員会を開催。彼は、会議後メディアに対し、「患者は **11 月 21 日**に症状が現れ **11 月 25 日と 26 日**に、プライベート医院での診察を受けたが、**11 月 27 日**になって息切れの症状が現れ屯門病院に入院、**11 月 29 日**には集中治療室に移り治療を受けるも、その後状況が悪化したため、**11 月 30 日**にはクイーンマリー病院に転送され、治療が続けられているが、現時点では極めて危険な状態にある」と語った。

彼は、患者の提供する限定的情報を基に、『彼女が **11 月 17 日**に深圳に行き、且つ、そこでニワトリを絞めてこれを食していることから、まずはこれが輸入症例であると認識している。衛生防御センター（**HDC**）では、疫学調査をしているところであり、感染源と伝播様式が迅速に探し出されることを希望している、且つ、隔離が必要だとする。防御センターでは、患者と接触のあった **1 名**に対し医学観察を実施しており、患者家庭の接触者には全てクイーンマリー病院にて隔離観察が施されているが、**4 名**から軽微な兆候が表れており、当局として、彼らに対するウィルス検査を急いで行っているところだ』と語った。

また、「各病院では、**嚴重警戒**レベル対応をスタートさせ、モニタリングを強化して疑い患者と確診された患者に対する感染監視措置を強化する。この他にも、予防措置として、当局は、国家品質検査試験検疫総局と連携を取り、深圳にある **3 つ**の活禽類サプライヤーとの取引を暫時停止している。防護センターは患者の感染源を調査後、大陸関連部門と検討し、更に突っ込んだ措置を採るか否かを決める」と語った。

食物環境衛生署は、家禽販売店によるガイドライン順守状況や、街中の生きた鶏の市場の日々の清掃、消毒等の監視も含めたパトロールを強化する。漁農自然保護署（**AFCD**）は、現地にある **30** 養鶏場にパトロールを出し、サンプルの化学検査、活禽禽の卸売市場や野鳥公園等にもパトロールをして、鳥類の健康状態を正常にするように動いてゆく。当該署では、業界に対し、警戒心を持って、生物の安全保護措置を順守するように指導をしてゆく。当地農場の活禽供給については、暫時影響はないものの、漁保護署は継続的に死んだ野鳥や家禽のサンプル採取を継続実施し、インフルエンザの測定を続ける。

高永文局長は、「当局は既に本件に関して内地当局（宮本注：大陸の衛生当局のこと）に対し通知しており、モニタリング情報と最新情報を交換し合っており、また規定に基づき **WHO** にも通報している。各入国地点に体温測定措置の採取、必要に応じマンパワーの増加も視野に入れている」と話した。彼はまた、市民が個人衛生及び環境衛生に注意を払い、各個人の抵抗力強化、手洗いの励行と家禽類との接触を避け、外遊の際には、活禽との接触や活禽のいる場所には近寄らないようにと注意を喚起している。

<http://www.flu.org.cn/scn/news-17313.html>

関連リンク：（香港側のテレビ報道と同文の記事：繁体字なので多少読みにくいですがご参考まで）

http://sc.news.gov.hk/TuniS/www.news.gov.hk/tc/categories/health/html/2013/12/20131202_222811.shtml?pickList=highlight

China: Hong Kong confirmed its first H7N9 avian influenza case

Global influenza Information Net kickingbird www.flu.org.cn 2013-12-03 09:27 Source: Hong Kong Government News Network

Hong Kong Food and Health Secretary Gao Yongwen said that Hong Kong diagnosed the first human infection case of H7N9 avian influenza, the patient (**FT#142**) is a 36-year-old Indonesian (**Miyamoto's note: This article revealed that the case is not Indian but Indonesian people**) domestic helper. She went to Shenzhen and had eaten slaughtered live chicken there. The government has decided to raise the response level from 'alert' to 'serious' under its preparedness plan for influenza pandemic, and take a series of measures, including the suspension of the supply of live chickens from three registered poultry farms in Shenzhen to Hong Kong.

Gao Yongwen today (December 2, 2013) presided over the preparedness plan for influenza pandemic steering committee. He talked to the media, that the patient developed sickness on November 21; went to a private doctor for treatment on November 25 and 26. On November 27, due to shortness of breath, she was admitted to Tuen Mun Hospital. On November 29, she was transferred to the ICU but situation turned to worsen. On November 30, transferred to the Queen Mary Hospital for treatment, though the situation is critical currently.

He said that according to the limited information provided by patient, she went to Shenzhen on November 17, and ate local slaughtered live chicken after cooking, so initially she was considered to be an imported case. The CHP is conducting an epidemiological survey, hoping to identify the source of infection and the mode of transmission as soon as possible and isolate them as required. The Center is tracking a medical staff who has been in contact with the patient. All the patient's family who have contacted her has been sent to Princess Margaret Hospital for isolation. Four of them have mild symptoms and the virus test will be conducted for virology as soon as possible.

He pointed out that the hospitals will start a contingency plan for level change, strengthen the implementation of supervision and monitoring of suspected cases of infection and other surveillance measures. In addition, as a precautionary measure, the authorities have contacted the National Administration of Quality Inspection and Quarantine, tentatively suspended the three live chicken farms in Shenzhen to supply them to Hong Kong. By the Protection Center further understand the patient's source of the infection, then discuss with the relevant mainland authorities, whether we should take further measures or not.

The Food and Environmental Hygiene Department (FEHD) will strengthen its patrol to ensure that poultry retail outlets is complying with the guidelines, including their daily cleaning of the poultry market, and developing cleaning and disinfection. The Agriculture, Fisheries and Conservation Department (AFCD) will also inspect 30 local farms, collect samples and patrol live poultry wholesale markets and bird parks to ensure that birds are healthy or not. The department will remind the industry to remain vigilant and comply with biosecurity measures. The supply of live chickens on local farms will not be affected. AFCD will continue to take samples from dead birds and poultry for influenza testing.

Mr. Gao Yongwen pointed out that the government has informed the Mainland authorities of the details of the case in order to monitor and exchange the latest information, and informed WHO in accordance with established procedures. The entry port will continue to carry out the temperature test measures and will review the increase in manpower as necessary. He reminded the public to pay attention to personal and environmental hygiene, enhance personal resistance, wash their hands and avoid contact with poultry, especially when traveling, should avoid contact with live poultry or live poultry.

..... 以下是中国語原文

中国：香港确诊首宗 H7N9 禽流感

全球流感资讯网 kickingbird www.flu.org.cn 2013-12-03 09:27 来源：香港政府新闻网

香港食物及卫生局局长高永文表示，香港确诊首宗人类感染 H7N9 禽流感个案，患者 (**FT#142**) 是一名 36 岁印尼籍女佣，曾到深圳屠宰活鸡煮食。当局决定将流感大流行的应变计划戒备级别提升至严重级别，并采取一系列措施，包括暂停深圳三个注册供港活鸡场的活鸡供港。

高永文今天（12 月 2 日）主持流感大流行应变计划严重应变级别督导委员会会议。他会后向传媒表示，患者 11 月 21 日起出现病征，11 月 25 和 26 日向私家医生求诊，11 月 27 日出现气促并入住屯门医院，11 月 29 日转到深切治疗部治疗，其后因情况转坏，11 月 30 日转到玛丽医院继续治疗，现时情况危殆。

他说，根据患者提供的有限资料，她 11 月 17 日曾到深圳，并在当地屠宰活鸡煮食，所以初步认为是输入病例。卫生防护中心正进行流行病学调查，希望尽快找出感染源头和传播模式，并因应需要进行隔离。防护中心正追踪一名曾与病人接触的人作医学监察，患者的家居接触者已全部送到玛嘉烈医院接受隔离观察，当中四人出现轻微病征，当局会尽快为他们进行病毒学检测。

他指出，各医院会启动严重应变级别，实施加强监察疑似与确诊感染个案等监控感染措施。此外，作为预防措施，当局已与国家质量检验检疫总局联络，暂停深圳三个注册供港活鸡场的活鸡供港，直到防护中心进一步了解患者可能受感染源头的详情后，再与内地有关部门商讨，是否须采取进一步措施。

食物环境卫生署会加强巡查，确保家禽零售点遵守指引，包括街市活鸡日日清，并进行清洗消毒等。渔农自然护理署亦会巡查本地 30 个鸡场，抽取样本化验，和巡查活家禽批发市场和雀鸟公园等，确保禽鸟健康正常。该署会提醒业界保持警觉，遵守生物安全保护措施。本地农场活鸡供应暂不受影响，渔护署将继续抽取病死野鸟和家禽样本，进行流感测试。

高永文指出，当局已将个案详情通报内地当局，以便监察和交换最新资料；亦会按照既定程序通报世卫。各入境口岸会继续执行体温测试措施，并将视乎需要检讨增加人手。他提醒市民要注意个人和环境卫生，增强个人抵抗力，要勤洗手，避免接触家禽，尤其是外游时，应避免接触活家禽或到有活家禽的地方。

相关链接：

http://sc.news.gov.hk/TuniS/www.news.gov.hk/tc/categories/health/html/2013/12/20131202_222811.shtml?pickList=highlight

20131203B 中国: 香港で初の H7N9 鳥インフルエンザ (FIC)